

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 62 (1977)
Heft: 9

Artikel: Cascheis vus cun cultura?
Autor: Giger, Felix
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882276>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cascheis vus cun cultura?

da Felix Giger

Ils temps nua che ins caschava semplamein cun magun vadi, senza grond art ed inschign, per aschidadir per il diever privat, lezs temps ein i cun la tatta. Nos babs sezs san gia mo dil cuagl, quei ch'ei aunc adina magun vadi, denton en in stadi tractau, preparau e raffinau. Oz vegn caschau mo cun cultura pli, quei ei evident. Nus essan tuts perschuadi che nus vein products da latg d'ina qualitat nuncumparegliabla, quei grazia alla cultura. Nua ch'ins va, nua ch'ins stat, adina puspei vegn plidau, e cun raschun, dalla cultura e dils benefecis ch'ella ha purtau alla agricultura moderna. Ei dat strusch il pezzi d'in dubi: nus vein suren e suro ils megliers products. Dess ei enzanua en quella tiara benedida in sulet che caschass aunc cun cuagl spir ni schizun cun magun vadi, stuessen nus attestar a quel tuppada e renitenza. Ozildi, tgi che ha e sa zatgei, quel cascha cun cultura.

En general vegnan las pli differentas sorts da cultura vendidas. Las pli enconuscentas ein da colur blava cotschna u nera e vegnan messas sin fiera sut las pli variontas marcas. Tier nus vegn ella, sco enconuscent a mintgin, propagada sut la mudesta marca registrada *CuRom* (nus lein gia cheu far attents il preziau lectur ch'ina eventuala coincidenza u identitad cun autras scursanidas currentas seigi purissima casualitad). Malgrad l'enorma derasaziun da quella han ins deplorablamein, sco quei che nus stuein constatar adina puspei, bia memia pauc enconuschientschas quei che pertucca la vera cumposiziun da nossa cultura. Igl ei ver, ins drova ella sabiamein, sco ei descha ad in patrun-casa sabi ed entelgeivel, savend ch'ina fatschenta prospereivla sebase sin in diever adequat da mieds moderns e cumprovai. Il senn da quest artechelet ei pia da far attents sin enzacontas componentas essenzialas dalla cultura e da dilucidar en quei connex entgins problems che pertuccan l'economia da latg ed oravontut il caschament ed ils cass repetents da caschiel blau. La cultura, secumprovada schibein en la produenziun sco en la vendita, ha tier nus la suandonta cumposiziun essenziala: 90 parts *cantiumcronicat* ($\text{Ca}_{52}\text{Cr}_2$) + 8 parts *traditiopopulat* ($\text{Tr}_{12}\text{P}_{72}$) ni era *folclorat* + 1 part *patnalin* + aqua dest. 90%. Leutier vegnan en dosas pli pintgas aunc igl enzym da fermentaziun, il $\text{Li}_1\text{S}_{52}\text{P}_{365}$ (*literosterilopop*) ni era pli cuort *steriloform*. Dapi entgin temps sesprova la Uniun per Scotga e Rests fermentai (USR) da metter sin fiera in niev product da fermentaziun, il qual fetschi seturnar il ca-

schiel per il dubel pli spert ed aulzi il nivel dils products quei che pertuchi savur e qualitat (aschia ch'igl export havess tuttas premissas per s'augmentar). Nus vein analisau da rudien il niev enzym aschibein en luvratori sco en l'atgna producziun da caschiel, senza denton saver constatar in alzament sensibel dalla qualitat, il cuntrari, la tendenza ch'il caschiel ha tier nus da vegnir progressivamein blaus ei s'accentuada per la letga. Nus vein pia constatau ch'il *literomodernocrit* propagaus da USSR ei nuot auter ch'il tochen dacheu enconuschent *steriloform*, cun excepziun ch'el ei dissolvius cheu en aqua dest. 99%, quei che freina in techet il process da vegnir asch.

La sminuiziun da qualitat reclamada il davos temps d'entginas varts ei per part ina nauscha e beinurdida intriga dalla concorrenza, la quala vul per tut prezzi discreditar il renum dalla cultura indigena e dar ina frida alla flurenta exportaziun da quella. La carschen digl export da cultura spira ei numnadamein in fatg interessantissim. En las cascharias dalla Bassa vegni il *CuRom* consideraus sco in excellent additiv all'atgna cultura. Sche ins doseschi bein, sche resulti ei in caschiel cun in gust nundetg intensiv, mur da vacanzas. La Cumminonza da Repartiziun e Redifusiuns (CRR) ei lu semessa cun igl entir capital d'aczias vid la fabricaziun da *CuRom*. Leu dils anno 70 viaden ha ella insumma, sco ei vegn detg, semplamein exportau la materia da basa, il *cantiumcronicat*, e fatg bunissimas fatschentas cun quel, cun quei ch'ins era giu ella Bassa dil meini ch'ei seigi oravontut quei factur che seigi responsabels per il gust elevau. Da quei ei ins lu pusppei vegnius naven, aschia ch'igl export ei sesbassaus leu levamein, quei denton per bien e pro dils products integrals. Nus essan e restein ferm perschudi, malgrad las tschuffas attaccas dalla concorrenza, che nos products-standard, sco els vegnan per exempel vendi dall'uniun Tschagrun e Specialitads Tradiziunalas (TschESpeT), ein buca contonschi quei che pertucca savur e colur. Oravontut vegn attestau alla crusta aulta qualitat en glischur e consistenza, aschia che las stentas interpridas ils davos onns per migliurar igl exteriur ein sepagadas cumpleinamein. Las Latgiras Reunidas (LR) ein bein cussegladas, sch'ellas setegnan cun tutta deutschartadad vid il product experimentau e cumprovau ed impundan buca stentas e daners vid la retscherca da novas cumponentas, las qualas pudesen bein anflar per in temps in cert esit, mo che smasassen alla liunga la reputaziun dalla cultura indigena.

Deplorablamein stuein nus constatar ch'il consum da *CuRom* sesmasa levamein tier nus ils davos temps, ferton che l'exportaziun enconuscha ina carschen permanenta. Parallel a quei svilup semanifesta in augment adina pli pronunziau digl import da raubas jastras. Las raschuns da quei

moviment ein aunc oz buca claras. Fuss ei il cass che nus assistessen ad in sgurdin dil gust indigen e che quei sgurdin semussass sco nunsurven-tscheivels, malgrad ils sforzs interpri per frenar sia cuorsa, fuss ins bein sfurzaus da prender en egl igl abandun total dalla fiera interna e secon-centrar cun tutta forza sigl export. Quei fuss inevitabel, sche nus lein buca forsa haver in di ina infrastruttura moderna da producziun ed ina disoc-cupaziun totala da luvriers e fabricants da cultura. Per quei eis ei da far tut il pusseivel per prevegnir ad in malengasi futur. Sch'il consum da *CuRom* sesbassa tier nus, lu ha quei buca da far cun la qualitat dalla cultura, quei vein nus experimentau repetidamein en nos laboratoris e quei muossa era il bien esit en l'exportaziun. Da pliras varts han ins fatg la proposta d'im-portar cumponentas jastras. Quei pudessi forsa vegnir encunter als gusts semidai ed alzar danovamein la consumaziun. Ch'ina tala interpresa cumpromettess grevamein la genuinadad dalla cultura indigena sto buca vegnir detg. Per quei eis ella da cumbatter cun tutta fervenza e detscharta-dad sco nuscheivla a nos interess ch'ei la finala ils interess da tuts. Sch'ils products caschai cun cultura indigena anflan meins buna acco-glientscha sin la fiera interna, lu ei quei, tenor nossa opiniun, d'attribuir d'ina vart alla munglusadad dalla materia prima, il latg, da l'autra vart allas enconuschientschas tecnicas memia pauc approfondidas. La qualitat dil latg dispareglia numnadamein fetg enteifer ils stavel. Ferton ch'il stavel Sut ha buns, gie fetg buns signuns che capeschan mintgin oreifer da far siu magnuc, ha el la mesadad dalla muaglia che va schetga ni dat mo dad in tet ni insumma tschuff. Leu ha ins lu era entschiet ad importar bibrudi rauba jastra. Per saver fatschentiar las fabricas ed ils fabricants da cultura ein ins semess leu oravontut sin l'exportaziun e quei cun in enorm suc-cess. Cun excepziun dalla tuorta da nuschs che vegn ussa era fabricada giu en la Bassa cun licenza, dat ei strusch enzatgei che ha pli bia esit ch'il *CuRom* ch'els mettan peisa da vender sut il num genuin da **CuRom*. En essenza setracti ei, tenor il dir da certins, dalla medema materia, schegie ch'els sezs pretendan ferm e decisiv ch'ei setracti d'in product different, atgnamein dil ver e propri *CuRom*, quei che nus essan inclinai da conce-der, viu il volumen dall'exportaziun e la consistenza graslutta dils ma-gnucs.

Il stavel Miez ei deplorablamein ina disgrazia. Avon buca tons onns ha la zoppina grassau leu e raffau naven da quei dalla mesadad dil muvel bovin. Las Latgiras Reunidas han lu immediat instradau ina virolaziun per sil-meins salvar ils vadias, mo las breigias ein vegnidas onz sche buc memia tard, aschia che era quels ein i alla calicutta. Oz eis ei vanzau mo in schamper caschlet pli. A quel denton vegn attestau sanadad cümpleina. Il

latg seigi d'oreifra qualidad. Mo ston ins far reproschas ch'ils signuns han relativamein mediocras enconuschientschas en las metodas dalla cascada cun cultura. Ei detti schizun aunc tals che caschien banalmein cun cuagl, per aschidadir per il diever dalla casa. Cheu stuein nus avertir ch'ei seigi neras uras da semetter en e caschar tenor principis economics e moderns, quei che implichescha naturalmein il diever dalla cultura. Mintgin che sa dalla valeta da quella attesta ch'ei detti buc in mied pli empermettent. Jeu mez savess strusch d'in cass nua che la nova metoda havess buca purtau baul u tard ils fretgs d'in bi e talenteivel magnuc. Premissa ei naturalmein ch'ins entscheivi gia da pign, sche pusseivel aunc rentaus vid las caultschas dil bab, cul manischament da quei ault bein da nossa economia purila, gie da nossa civilisaziun. Nus savein mo cusseglar a signuns e pursanavels dil stavel Miez da trer a nez las veglias e cumprovas enconuschientschas da quels dil stavel Sut en caussa fabricaziun, image e marketing. Els vegnan segir buca ad esser enriclai, sch'els emprendan da glieud cun experientscha.

Novissimamein ei ina societad d'ordeifer secasada el territori dil stavel Miez. Igl ei da beneventar, sche umens prospectivs e savieivels semettan immediat en contractivas cun quella per tractar d'ina eventuala surprida e cumprada da nos products. Da fontauna generalmein bein informada vein nus enderschiu che quella societad hagi tut interess da comprar per sia clientella products caschai cun cultura indigena, gie ch'ella fussi schizun prompta da sorprendere stabiliments da produenziun e signuns tale quale per garantir la produenziun da cultura e products da latg indigens. Ins sa mo beneventar ina tala interpresa e cusseglar da vender aschiditg ch'ils prezis ein favoreivels. Dad autras varts han ins udiu che la numnada societad hagi interess exclusivamein dil *CuRom* sco additiv e ch'ella caschi schiglioc cun atgna cultura importada dalla Bassa. Viu il fatg ch'il stavel ei pigns e ch'el sa alla liunga strusch satisfar allas pretensiuns d'in menaschi industrial eis ei cunvegner da secunterar era cun quella sligiazion. Aschia san silmeins ils posts da lavur dils fabricants da cultura vegnir salvai.

Il stavel Su stuein nus qualificar sco generalmein robusts e productivs. Il latg ha buca qualitäts extraordinarias. Era la cultura producida ei buca da cumpareglar cun quella dil stavel Sut. Oravontut seigien certas cumpontas meins raffinadas. Perencunter han ins era cheu entschiet a veser en l'impurtonza enorma dalla cultura. Differents artechels da signuns da renum e cun atgna experientscha han propagau cun raschun las bunas vertits da quella en la produenziun indigena. Sco ei capeta dapertut leu nua che regian sabientscha e prudientscha, aschia ha la scuidonza e malave-

glia entschiet a fugar cheu. Enzacons fagevan in cert temps ferma cunter-propaganda. Els pretendevan d'haver sviluppau in agen mied da fermentaziun. Oravontut eran els dalla ferma perschasiun ch'igl impurtont seigi la finala il turschar e propagavan il turschar a seniester. Els sezs han lu empruau cun quella metoda, mo stuiu conceder suenter pauc temps ch'ei seigi ina enconuschientscha indiscutabla che tgi che vegli haver success el caschar cun cultura quel stoppi turschar sil maun dretg e quei lomet e cun quita. Oz ein tuts perschuadi dils benefecis aviarts e zuppai dalla cultura indigena. In dils pli renitents adversaris da quella e ferm propagatur dalla nova moda da turschar han ins giu envidau per enzacontas jamnas alla cascharia centrala. Leu ha el saviu experimentar sez e seperschuader dils benefecis propagai. Il success ha fatg spitgar. Oz eis el in dils pli perschuadi adherents dalla metoda *culturala* e sez grond turschader tier las Latgiras Reunidas (LR). El truscha naturalmein sco tuts: sil maun dretg.

Cascheis vus cun cultura? Quei ei la damonda ch'ins sto e duei tschentar. Vid la risposta semuossa in spért modern ed aviert per novas ideas. Quel che sto dir ch'el caschi cun cuagl, a quel savein nus mo attestar u siu manco d'informaziun u sia totala malcapientscha dallas leschas dall'economia e dil gudogn. Tgi che sa zatgei e vul haver zatgei, quel cascha cun cultura, quei per siu agen beinstar, il qual ei, sco nus savein buca repeter avunda, il beinstar da tuts e dalla cuminonza.